

Commonly used words & phrases in preterm birth care – Punjabi

Whānau Information

Premature/preterm birth

Pregnancy

Fetus

Baby

Mother

Miscarriage

Preterm prelabour rupture of membranes (PROM)

Placenta

Umbilical cord

Uterus/womb

Cervix

In utero (inside the uterus)

Amniotic fluid/waters

Amniotic sac/membranes

Mucus plug/show

ਨਿਰਧਾਰਤ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਜਾਂ ਪ੍ਰੀਟਰਮ ਜਨਮ

ਗਰਭ ਅਵਸਥਾ

ਭਰੂਣ

ਬੇਬੀ (ਸ਼ਿਸੂ)

ਮਾਤਾ

ਗਰਭਪਾਤ

ਨਿਰਧਾਰਤ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਝਿੱਲੀ ਦਾ ਫਟਣਾ
(ਪੀਪੀਆਰਓਐਮ)

ਪਲੈਸੈਂਟਾ

ਨਾਭੀਨਾਲ

ਗਰਭ/ਕੁੱਖ

ਸਰਵਿਕਸ (ਬੱਚੇਦਾਨੀ)

ਗਰਭ ਦੇ ਅੰਦਰ

ਐਮਨੀਓਟਿਕ ਤਰਲ/ਪਾਣੀ

ਐਮਨੀਓਟਿਕ ਸੈਕ/ ਝਿੱਲੀ

ਮਯੂਕਸ ਪਲੱਗ/ ਸ਼ੋ



CAROSIKA
COLLABORATIVE | TAONGA TUKU IHO

A professional translation service has been used to create our series of 'Commonly used words & phrases in preterm birth care'. Where direct word translations were not available, translation experts have suggested alternatives or descriptive phrases.

We are very happy to receive feedback from whānau and communities and to update this resource accordingly.



Breech

Cervical stitch/cerclage

Corticosteroids

Magnesium sulphate

Labour

Contraction

Induction of labour/induced

Caesarean section

Fetal growth restriction/small for gestational age

Preeclampsia

Hypertension

Diabetes

Gestational diabetes

Haemorrhage

Ultrasound

Midwife

Obstetrician

Paediatrician

Neonatologist

Neonatal Intensive Care Unit (NICU)

Special Care Baby Unit (SCBU)

Incubator

Ventilator

Infection

Jaundice

ਬੀਚ

ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਨੀਚੇ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਮੇਂ ਹੈ

ਸਰਵਿਕਲ ਟਾਂਕਾ

ਸਟੀਰੋਇਡ

ਮੈਗਨੀਸ਼ੀਅਮ ਸਲਫੇਟ

ਲੇਬਰ

ਕਾਂਟ੍ਰੈਕਸ਼ਨ

ਲੇਬਰ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਕਰਨਾ/ ਇੰਡਿਊਸ

ਸੀਜ਼ੇਰੀਅਨ ਸੈਕਸ਼ਨ

ਗਰਭਕਾਲੀ ਉਮਰ ਲਈ ਭਰੂਣ ਵਿਕਾਸ ਰੋਕ/ ਛੋਟਾ

ਪ੍ਰੀ-ਲੈਂਪਸੀਆ

ਹਾਈਪਰਟੈਨਸ਼ਨ

ਡਾਇਬੀਟਿਜ਼ (ਸ਼ੂਗਰ)

ਗਰਭਕਾਲੀ ਸ਼ੂਗਰ

ਹੈਮਰੇਜ

ਅਲਟਰਾਸਾਊਂਡ

ਮਿਡਵਾਇਫ (ਦਾਈ)

ਪ੍ਰਸੂਤੀ ਮਾਹਿਰ

ਬਾਲ ਰੋਗ ਵਿਗਿਆਨੀ

ਨਿਓਨੈਟੋਲੋਜਿਸਟ

ਨਿਓਨੇਟਲ ਇੰਟੈਂਸਿਵ ਕੇਅਰ ਯੂਨਿਟ

ਸਪੈਸ਼ਲ ਕੇਅਰ ਬੇਬੀ ਯੂਨਿਟ

ਇਨਕਿਊਬੇਟਰ

ਵੈਂਟੀਲੇਟਰ

ਲਾਗ

ਪੀਲੀਆ

This Carosika Collaborative Whānau Information tool is provided to support conversations between whānau and healthcare providers. For more information including access to Taonga Tuku Iho (national best practice guide), you can visit the Carosika Collaborative website www.carosikacollaborative.co.nz or use the QR code.



CAROSIKA
COLLABORATIVE | TAONGA TUKU IHO